



EL EDITOR



Vol. IX No. 1

Week of November 21-28, 1985

Lubbock, Texas



Oscar Morán [izquierda] presidente nacional de LULAC comentando asuntos relacionados con trabajadores hispanoamericanos con el Secretario del Trabajo William E. Brock, durante una entrevista en las oficinas de este último. Los temas tratados fueron alrededor de la forma más dinámica que hay en estos momentos.

cómo el Departamento del Trabajo puede ayudar a resolver los problemas que constantemente están confrontando los grupos hispanos. Morán, originario de San Antonio, ha estado desarrollando una magnífica labor al frente de la organización hispana más antigua y probablemente

Corridos: Portraits of the Revolution

Por Yolanda Romero

Reflections of the Mexican and the history of Mexico are mirrored in the lyrics of the corrido, whose popularity escalated during the Mexican Revolution. Praising the heroes and the heroines of the Revolution, immortalizing the ideals of the Indian and mestizo population: the corrido became closely associated with political events as well as social unrest. The corrido has its roots in the copla, the traditional folk song of Mexico which became popular because of the traditional themes found throughout its verses. Differing in subject, as well as in length, and usually no longer than eight verses, the copla frequently expressed disillusionment. From this popular folksong the corrido with its own distinct traits developed, emphasizing the disenchantment of the people and characterizing the Mexican Revolution. The lyrics in the corrido are sung epically in first or third person by a participant, witness, or a very well-informed person. (1)

Corridos flourished during the Revolution using many old melodies with new lyrics varying throughout the countryside. "La Cucaracha", one of the most popular corridos from the Revolutionary period is a modification of a folk song from Spain and is a good example of these variations. (2) "La Cucaracha", although light in spirit, voices the displeasure of the people over the escalating prices of food and goods throughout the Porfiriato. This ballad had its debut in 1914 in Monterrey, Nuevo Leon when it was sung by a Spanish newspaperman, Sanchez Escobar, during a party at the home of Pablo Gonzales, a Constitutionalist. (3)

The corridos such as "La Cucaracha" echoed the many changes Mexico had undergone in the thirty-four years prior to the Revolution. These changes achieved at the expense of the poor in the rural and urban areas, were the product of Diaz's dictatorship. In the rural areas prices continually rose, keeping the peones continuously in debt to the *Tienda de Raya*, the country store found on all haciendas. This debt peonage prevented the peon and his family from leaving the hacienda and improving their way of living. In the urban areas the lower classes survived on a meager diet and living conditions were unsanitary resulting in a life expectancy of about thirty years, with an infant mortality rate of thirty percent. (4) Regardless of the poverty, starvation, and illness, a middle class emerged. This younger generation of young intellectuals recognized the price Mexico had paid for the progress that occurred during the Porfiriato. The conditions in Mexico and Diaz's ill treatment of the people and their desire to instigate a change terminating Diaz's dictatorship formed the lyrics of corridos which became prevalent in Mexico. In October of 1910 Francisco Madero met with his supporters in San Antonio, Texas, to formulate the *Plan de San Luis Potosi* and November 20, 1910, was designated as the day the Mexican Revolution would begin. The Revolution actually began two days earlier in Puebla where Aquiles Serdan would be surprised by Diaz's police at his home where ammunition for the Revolution was stored. Other confrontations and various battles took place before Madero's successful onslaught on May 10, 1911, which is the theme of the corrido "La Toma de Ciudad Juarez". (5) Madero's victory was short-lived when the *Plan de San Luis Potosi* supported economic and political reform but neglected the social reform the masses called out for. Madero would come under attack during the next two years by Zapata who demanded agrarian reform in his *Plan de Ayala*, General

Bernardo Reyes and his Reyistas, the Vasquistas led by Emilio Vasquez Gomez and finally Pascual Orozco and his *Plan Orozquista* dated March 15, 1912. Madero would lose control of the government following the *Decena Trágica*, a ten day battle fought inside Mexico City resulting in thousands of civilian casualties. (6) The final blow came when Victoriano Huerta, appointed by Madero to defend the National Palace against the insurgents, decided to change sides, joining the rebel forces against Madero. The American Ambassador, Henry Lane Wilson was present during the negotiation of this agreement which is known as the Pact of the Embassy. Shortly after the negotiations Huerta ordered General Aureliano Blanquet to arrest Madero and vice-president Pino Suarez and secure their resignations. On February 21, 1913, while being transferred to federal prison, Madero and Suarez were assassinated. (7)

For the next five years Huerta would use assassination to silence those who protested his dictatorial actions. These incidents are all included in corridos. (8) Huerta's government was opposed by the northern Constitutionals: Coahuila Governor Venustiano Carranza, Pancho Villa in Chihuahua, and Alvaro Obregon in Sonora. In the south, Emiliano Zapata was determined to continue his rebellion dedicated to agrarian reform. Huerta's dictatorship ended due to United States intervention during Woodrow Wilson's term in office as President. So angry were the Mexican people over the bloodshed caused by the United States at Veracruz that American businesses were ravaged and tourists threatened. Following the intervention, social unrest and violence permeated Mexico once again when the northern and southern delegates meeting in Aguascalientes to implement a provisional government

failed to unite. There has been much written on the revolutionary forces of the Northern and Southern armies, their leaders and the great loss of life that occurred during these years. The Mexican Revolution was the most important force in Mexico existing in the core of the society and in the hearts of the people, it was an instrument of change. The revolutionary armies attracted husbands, father, and sons, which left the women to tend to their families, manage family business affairs, and struggle for survival. These women were left to cope with starvation and abuse of the rebel armies moving throughout Mexico. One phenomenon that occurred in the rural and urban lower classes made the Mexican Revolution unique. The Revolution of 1910 gave women new roles in Mexican society along with the right to bear arms. Women in the rural areas had seldom been out of their villages or away from their families. They were uneducated but determined to end the anguish they were experiencing in their villages. This determination resulted in a move to free themselves and join the revolution. Women soldiers, assuming various roles, came to fight alongside men in the revolutionary and federal armies. Women warriors were generally termed *soldaderas* (female soldiers) or *galletas* (cookies); however, the women who assumed the role of nurses were called *Adelitas*. Women also worked as clerks and secretaries, scouted for military intelligence, and smuggled in ammunition. Advances in technology associated with the industrial revolution rendered women as capable as men. The major weapons used in the Revolution were German Mausers and Winchester .30-30s smuggled in from the United States and very effective at short range, even in the inexperienced hands of women.

Continued Next Week

¿Qué Pasa?

"Baby Ruby" Announcements

Lucio Jimenez owner of Jimenez Bakery and Restaurant will have an all day selling bread and sweet bread at 6 a.m. to closing time for Baby Ruby on November 29. Jimenez Bakery is located at 1217 Ave. G.. 25% of each purchase will be donated to the fund for Baby Ruby who is in desperate need of a Liver Transplant.

Merrill Rice of Lubbock Independent Automobiles Dealers Association donated \$250.00 and Bob Perry of Lubbock Mobile Home Association matched his \$250.00 challenge for the "Baby Ruby" fund. Both of these two individuals would like to challenge any business or individual to match their donation for the "Baby Ruby" fund that is being sponsored by Women's Protective Service and KLFBB Radio Station.

Special thanks goes to Phil Flores, owner of Hair Design by Phil along with his staff who donated their time and effort in this fundraiser that took place last Sunday at Hair Design by Phil which is located on 27th Ave. Q. The fund raiser was a great success for "Baby Ruby" fund.

Lubbock Parks and Recreation Department is hosting the 30th annual presentation of Santa Land, December 10th through the 23rd, nightly, from 6:00 to 10:00 p.m. at K.N. Clapp Park, 44th St. and Avenue U. One of the favorite features of Santa Land is the live entertainment provided by the community volunteers each year. The P & R Dept. welcomes any soloists, vocal and instrumental groups and dance groups performing Christmas music. If you are interested in sharing your talents with the guests of Santa Land, please call Beth Howard at the Park and Recreation Dept., 762-6411 ext. 2684.

El Concilio de los Caballeros de Colon de la parroquia de San Jose pide a aquellas personas que intentan ir al baile de KTLK con La Mafia y Mazz que donen latas de comida para familias necesitadas durante las proximas dias festivos. Este baile seria una buena oportunidad para ayudar a gente desafortunada. Se les pide que ayuden con todo corazon. El baile se llevara a cabo en el Coliseo Municipal este sabado, 23 de noviembre. Muchisimas Gracias.

Catholic Family Services — Immigration

Catholic Family Services, Inc. has begun an Immigration Service which will assist low-income persons in immigration matters. Persons who have questions about their immigration status; their eligibility to become a U.S. Citizen, etc. can call Catholic Family Service and ask for Gloria Lopez, the Immigration Specialist. This service to immigrants is an ecumenical ministry brought about by the cooperation of Catholic and Protestant Churches in our areas. Also, if you wish to give some time as a volunteer for this needed service, please call Ms. Lopez at CFS, 765-8475.

Catholic Family Service, Inc. ha iniciado un Servicio de Emigración que asistira personas de bajo recursos en asuntos emigratorios. Las personas quienes tienen preguntas de su situacion emigratoria; preguntas de su elegibilidad para ser ciudadanos Norteamericanos, etc. pueden llamar a Catholic Family Service y hablar con Gloria Lopez, la Especialista en Emigracion. Este servicio de asistencia para inmigrantes es un esfuerzo ecumenico de la Iglesia Catolicas y Protestantes en nuestra area. Tambien, si quiere usted dar tiempo como voluntario en este servicio, llame, por favor, a Ms. Gloria Lopez, 765-8475.

The Que Pasa column is provided to non-profit organization free of cost to announce their events. Deadline for submission of material is Tuesday noon of the week when event is wanted announced.

EL EDITOR

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250-Lubbock, Tx 79408
806: 763-3841

La Justicia es Aun Propiedad Exclusiva de Varon Blanco

Por Achy Obejas

Hay una escena en la película "La vida y los tiempos de Harvey Milk" -- el documental que ganó un Oscar, sobre el supervisor de San Francisco, abiertamente homosexual, asesinado por Dan White -- en la cual un adolescente negro, reflexionando sobre la sentencia floja impuesta a White, pregunta: "¿Imaginate lo que me hubiera pasado a mi si yo hubiera hecho eso!"

En otra escena, que podria haberse escrito para el teatro de lo absurdo, los abogados de White alegaron que este sufría de capacidad mental disminuida por razón de una dieta continua de "junk food." La prensa le puso "La Defensa Twinkie" y, contra toda probabilidad, funcionó. A Dan White (cuyo nombre sonaba como arquetipo de un libro de leer de primer grado americano) se le impuso una condena de siete años por homicidio voluntario, en vez de asesinato en primer grado, del cual se le acusó originalmente. Aunque presentó una defensa de índole psiquiátrica, White no recibió asesoramiento en la prisión, y cinco años después de entrar a la cárcel de Soledad, fué puesto en libertad condicional.

Imagínense a aquel adolescente negro en el lugar de White, con su dedo índice como razón para las muertes del alcalde de San Francisco y de un supervisor. Imagínense a un abogado representándolo en forma tan novedosa que "La Defensa Twinkie" pudiera inspirarlo a descender a nuevos abismos legales...que algún jurado la aceptara...que la acusación fuera disminuida...que se le pusiera en libertad sin remordimiento público, petición de predón o asesoramiento, en el espacio de cinco años...

Gary Dotson es algo así como una clase de conspirador a la Dan White, siendo el violador de mujeres más célebre. La acusadora de Dotson se retractó publicamente en las audiencias ampliamente televisadas que efectuó el Gobernador de Illinois, Jim Thompson y, aunque según el propio reconocimiento del gobernador, la evidencia contra Dotson era más firme que antes de la desmentida, el jovencito de raza blanca con pelo de color arena, residente de los suburbios, fué puesto en libertad. La declaración de culpabilidad permanece, según

Continúa Pagina 2



HAVANA, CUBA (FOTO UPI) En la foto vemos al Primer Ministro de la India, Rajiv Ghadhi, quien a su llegada a esta isla caribeña fue recibido por el líder de la misma, Fidel Castro. Gandhi, presidente del Movimiento de Países no Alineados, visitó Cuba y la Unión Soviética después de su estadía en los Estados Unidos. La visita de Gandhi a los dos centros símbolo de la dictadura comunista mundial no fue vista con buenos ojos por otros miembros del movimiento que preside...

Justice Is Still a WHITE Male Preserve

By Achy Obejas

There's a scene in "The Life and Times of Harvey Milk" -- the Oscar-winning documentary about the openly gay San Francisco supervisor killed by Dan White -- in which a black teenager, musing about White's fluff sentence, asks:

"Can you imagine what I'd get, if I'd done that?"

In another scene, one that might have been scripted for the theater of the absurd, White's lawyers pleaded diminished mental capacity because of a steady diet of junk food. The press dubbed it "The Twinkie Defense," and improbably, it worked.

Dan White (his name like a reading primer archetype) got seven years for voluntary manslaughter instead of first degree murder, the original charge. Although he pleaded a psychiatric defense, White received no counseling in prison, and five years after walking into Soledad, he walked out free on parole.

Imagine that black teenage in White's place, his trigger finger the reason for the death of the mayor of San Francisco and a supervisor. Imagine a lawyer representing him so creatively that "The Twinkie Defense" might inspire him to new legal lows...that a jury would buy it...that the charges would be reduced...that he'd be free, without public apology, remorse or counseling, in five years time...

Gary Dotson is a conspirator of sorts with Dan White. Everybody's favorite celebrity rapist, Dotson's accuser recanted, Illinois Gov. Jim Thompson held much-televised hearings and, although (by the gov's own admission) the evidence against Dotson was stronger than before the recantation, the sandy-haired white boy from the suburbs was set free. The conviction stands, reasoned the governor, but the poor man had served enough time for violent rape (six years).

Now Dotson is feted by the networks and furnished his home, paid for with a gift from his former accuser -- an advance check for her story "in the low five figures."

Imagine that black teenager accused of rape getting only six years jail time. Imagine his accuser recanting...and anyone caring enough to listen...the authorities moving with such speed to release him...that same gov, finding him guilty,

commuting his sentence to time served...

If this weren't enough, listen to this story, recently reprinted in Ann Landers' column: Kentuckian Gary Pearl, 39, is receiving workman's compensation and state subsidized medical expenses for work-related strain and stress caused by working with black people. Furthermore, the state of Kentucky claims that Pearl should be given a new job, if necessary, in an all-white environment.

Now imagine that black teenager asking the state to provide support while he got over fear of violence by white people. Or asking for medical expenses from strain caused by institutional racism and prejudices...or compensation for lack of equal opportunity...or damages for always being in a culturally white-dominant society...

How would that black teenager fare? There is a kind of justice, it seems, that is done with mirrors. Yes, Alice, The White Knight is talking backwards.

In this world, where reality is, like the Red Queen, on its head, then the sentence fits the crime: White after all, shot a queer who frustrated and threatened him; Dotson, if he raped Cathleen Crowell Webb at all, gave her what she deserved -- she's pretty flaky anyway; and Pearl, poor man, obviously just got fed up.

In the meanwhile, George Moscone and Milk are dead, the evidence against Dotson mounts and more than a quarter of the nation's population is accused of causing mental illness by its mere existence.

After Dan White was released, Scott Smith, Milk's former lover, said of White, "He'll always be looking over his shoulder; he'll always sit with his back to the wall."

White was finally overwhelmed. He took his own life a few weeks ago, poisoned by carbon monoxide in his San Francisco home.

That black teenager lives and endures -- like the rest of us: Hispanics, Asians, Jews, American Indians, women, gays, the disabled, the poor -- forced sometimes to look over his shoulder, on a different kind of parole, the one that requires no crime or conviction. Just hate.

(Achy Obejas, of Chicago, Ill., is a regular contributor to Hispanic Link News Service and other national publications.)
Hispanic Link, Inc. Copyright 1985.

Verano Blanco-De la Primera

razonó el gobernador, pero el pobre hombre había cumplido un tiempo suficiente por violación con fuerza (seis años). Ahora las cadenas de televisión agasajan a Dotson y el mobiliario de su casa ha sido pagado por un donativo de su anterior acusadora -- un cheque de adelanto por su relato "que asciende a la parte baja de las cinco cifras."

Imagínese a aquel adolescente negro acusado de violación, sentenciado únicamente a seis años de prisión. Imagínese a su acusadora retractándose...y a alguien preocupándose lo suficiente como para prestar atención...a las autoridades funcionando con tal velocidad para ponerlo en libertad...a aquel mismo gobernador que, aún sabiéndolo culpable, reduce su condena al tiempo ya cumplido...

Si esto no fuera suficiente, escuchen este relato, vuelto a publicar recientemente en la columna de Ann Landers: Gary Pearl, oriundo de Kentucky, de 39 años, está recibiendo compensación para trabajadores y gastos médicos subvencionados por el estado por motivo de tensión y cansancio relacionados con el trabajo, por trabajar con personas de raza negra. Además, el Estado de Kentucky alega que a Pearl debiera proporcionársele un nuevo empleo, de ser necesario, en un ambiente completamente blanco.

Ahora imaginé a aquel adolescente negro pidiéndole al estado que le proporcione mantenimiento mientras se recobra de los temores de la violencia por parte de los blancos. O solicitando el pago de gastos médicos por el cansancio ocasionado por el racismo institucionalizado y los prejuicios... o compensación por carencia de igualdad de oportunidades... o daños y perjuicios por estar siempre en

una sociedad en la que los blancos predominan culturalmente... Cómo le iría a aquel adolescente negro?

Hay una clase de justicia, según parece, que se hace con espejos. Sí, Alicia, el Caballero Blanco está hablando al revés.

En este mundo, donde la realidad está parada de cabeza, como la Reina Roja, la sentencia se ajusta al delito: White, después de todo, mató a tiros a un afeminado que lo desilusionaba y amenazaba; Dotson, si es verdad que violó a Cathleen Crowell Webb, le dió lo que ella merecía -- ella no es ninguna santa, después de todo; y Pearl, el pobre, evidentemente no pudo aguantar más.

Mientras tanto, George Moscone y Milk y Milk están muertos, la evidencia contra Dotson aumenta y se acusa a más de la cuarta parte de la población de la nación de ocasionar enfermedad mental por su sola existencia.

Tras haberse puesto en libertad a White, Scott Smith, el antiguo amante de Milk, dijo sobre White: "El siempre está mirando por encima de su hombro; siempre tendrá que sentarse de espaldas a la pared."

White, por último, se sintió abrumado. Se suicidó hace algunas semanas, venenándose con monóxido de carbono en su casa de San Francisco.

Aquel adolescente negro vive y aguanta -- como el resto de nosotros: Los hispanos, asiáticos, judíos, indios norteamericanos, mujeres, gays, desventajados, pobres -- a veces forzados a mirar por encima de su hombro, en una clase distinta de libertad condicional: La que no exige delito ni declaración de culpabilidad, solamente odio.

(Achy Obejas, escritora por cuenta propia, vive en Chicago, Illinois.)
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1985.

"Latino", Patria o Sangre

Por Roberto Rodríguez

"Latino", la película cinematográfica que llegó a ser propiedad intocable en los Estados Unidos, aunque obtuvo elogios y reconocimiento en el Festival Cinematográfico de Cannes, en Francia, en la primavera última, por fin se exhibió por primera vez en este mes en tres ciudades -- Los Angeles, Chicago y San Francisco.

El tema de la película es la guerra de los Combatientes por la Libertad contra Nicaragua. Su dramatismo queda superado únicamente por la realidad que pinta y por la lucha del productor Haskell Wexler para arreglar un contrato de distribución para ella en este país. Por último, su distribución nacional ha quedado a cargo de Cinecom, de New York.

Durante el año pasado, Wexler debe de haber pensado que estaba de regreso en el decenio de 1950, en una época cuando la "lista negra" y Hollywood eran sinónimos.

¿Qué tiene esta película que pueda haber producido desmayo en tantos corazones?

El relato se refiere a dos chicanos de California que son enviados clandestinamente a Honduras para adiestrar a los Combatientes por la Libertad que pelean contra el gobierno sandinista de Nicaragua. Al personaje principal, Eddie Guerrero, le molesta el hecho de que está allí matando a personas que hablan el mismo idioma y comen los mismos alimentos que aquellos a quienes dejó atrás en el Este de Los Angeles.

Una mujer de una de las aldeas nicaragüenses que la cinta presenta como saqueadas por los Combatientes por la Libertad le recuerda a su madre; un niño pequeño le recuerda a su hermanito.

Como soldado, él está cumpliendo con su deber. Como chicano, se siente conmovido por las semejanzas.

La película será probablemente percibida por las audiencias generales que lleguen a verla como referente a la política de los Estados Unidos hacia Nicaragua. Pero, para el mexicano-americano, penetra en la esencia del chicano.

La historia del chicano ha sido de lucha con la identidad. Algunos conservan una afinidad cultural feroz con México. Otros juran su fidelidad -- cultural tanto como políticamente -- en totalidad

a los Estados Unidos. Muchos más tienen dificultad para identificarse con alguno de dos países.

Este tópico de conflicto cultural no es nuevo. Octavio Paz, de México, es uno que trató del mismo en su obra clásica, "El Laberinto de la Soledad." Escribió sobre la composición psicología del mexicano, del mestizo y del mexicano-americano.

El último, escribió Paz, vivía entre dos mundos, "ni mexicano ni estadounidense."

El poema, ahora épico, titulado "Soy Joaquín", escrito por Corky González, de Denver, en 1967, presentó con palabras ese conflicto sobre lo que significaba ser un mexicano envuelto en una piel estadounidense.

De modo que, ¿qué es un chicano? Rubén Salazar, el director de información de la KMEX-TV y columnista del "Times" de Los Angeles, muerto por la policía en una protesta contra la guerra de Viet-Nam en el Este de Los Angeles, escribió: "Si hay que preguntar lo que es un chicano, nunca se sabrá."

En aquella época, después de que los chicanos se habían rebelado, esa fué una explicación suficiente. O se estaba protestando y marchando contra la injusticia, o no se estaba. Si uno se rebelaba, era chicano. Si no lo hacía, era un "vendido."

Haskell Wexler, ganador por dos veces del galardón Oscar cinematográfico ("Bound for Glory" y "Who's Afraid of Virginia Woolf?"), ha llevado el asunto del conflicto de la identidad chicana un paso más allá.

En la historia reciente, los jóvenes soldados mexicanos -- cuyas hazañas en los campos de batalla están registradas en numerosos libros y películas -- regresaron de la Segunda Guerra Mundial como héroes estadounidenses orgullosos. Empero, muchos regresaron a sus hogares para encontrar racismo y discriminación repugnantes. Habían combatido al enemigo valerosamente, sólo para encontrar que no eran todavía "verdaderos" estadounidenses. Muchos veteranos se unieron al nuevo combate por los derechos civiles. Otros procuraron probar su "americanismo" y se convirtieron en anglo-americanos vestidos de verde. Otros más, desilusionados, rechazaron a ambas sociedades.

La contradicción no se ha ido. En la película "Latino", se

El Alacrán

"El Que Pica Con La Cola"

Y el cuento sigue...El Presidente Reagan y el Premir Gorbachev se juntan en Geneva Switzerland y es como nos decir nuestro amigo...o mas bien el amigo de mis ante-vieron Alacranes...Will Rodgers, siempre "Siempre parece que cuando los líderes de dos naciones no pueden hablarse, siempre se juntan en Geneva. Geneva le lleva un parecido a Atlantic City en que en esa ciudad siempre se llevan cabo los certámenes de belleza y en Geneva se llevan cabo las conferencias de líderes." Pues la mayor cosa que nuestro líder Reagan estara discutiendo con Gorbachev es la de el limite en armas nucleares. Pues este Alacran no sabe mucho pero si sabe que vale mas que llegue al algun tipo de conclusion porque si sigue como vamos, no va ser muy en el futuro cuando estaremos teniendo que alguno de esos líderes van a empujar el boton para que nos lleve la maldada.

Pues es algo que muchos de nosotros en el barrio no le ponemos mucho atención...lo de una guerra nuclear...principalmente porque la mayoría de nosotros estamos mas preocupados en buscar de donde va venir nuestra proxima comida y si vamos a tener trabajo mañana. Pero realmente es tiempo para ponerle atención, si es que nos preocupa el bienestar de nuestros niños y de el futuro de este mundo. Ojala que la fuerza que dirige a la humanidad, dirige bien a Reagan y Gorbachev en sus platicas esta semana.

*****&

En otros asuntos mas locales, el día 10 de Diciembre se llevara cabo una elección para determinar si se venden bonos para financiar el mejoramiento de las escuelas. Pues este Alacran no ha investigado muy bien la cuestion pero se que los propositos son dos; el que es llamado basico, y el que propone poner aire condicionado a todas las escuelas de Lubbock. En el proposito basico se propone hacer mejoramientos a varias escuelas y de fincar una escuela nueva en el barrio Arnett Benson. Todo lo que tenemos que hacer para realizar la necesidad de una escuela nueva es visitar las escuelas Jackson, McWhorter, Wolforth y Tubbs, para ver la necesidad de una escuela nueva. Pues esté Alacran esta completamente en favor de esta proposición.

Sobre la segunda proposición la de poner nuevos sistemas de aire condicionado en todas las escuelas, no estoy muy seguro. Para esto estoy pidiendo opiniones de nuestros lectores que den sus opiniones. Invitamos a los proximos candidatos para la mesa directiva de las escuelas; Jose Ramirez, Linda DeLeon, Jesse Rangel y cualquier otro candidato que manden sus opiniones y razones porque debemos de votar. ¿Se rajan? Tambien invitamos a maestros y administradores de escuelas com Garcia, Ybarra, Gutierrez y todos para que manden sus opiniones. ¡No se rajen raza!

*****&

Y hablando de los candidatos Ramirez, DeLeon y Rangel. Pues sabemos que Ramirez y DeLeon estaran en la misa carrara en el mismo distrito encontra uno y el otro. Aunque ninguno de los dos han formalmente anunciado, este Alacran esta mas que seguro que los dos van a lanarse. Pues Ramirez ya lleva un montonal de años en la mesa directiva. Y segun muchos, ha hecho bastante. Pues todavia tenemos bastante tiempo para decidir por quien votar o a quien vamos apoyar...pero no es muy temprano para empear a investigar cual de los dos sera mejor.

Y el ratoncito de la politica, ya nos aseguro, con 80% de asegurada, que Jesse Rangel tambien sera candidato para la mesa directiva de las escuelas. Pues muchos ya conocen a Chuy y saben que es muy activo en la politica. Chuy estara corriendo en el distrito 2. Sera una carrera dificil, pero ¿que en la vida no es dificil?

*****&

Y hablando de politica y elecciones. Pues tambien nos cuenta el ratoncito que Chevo se esta animando para buscar el puesto de Director Estatal de LULAC en Mayo 1986. Pues este Alacran no sabe mucho y sabe mucho menos de la politica de LULAC ya que no soy miembro, pero aunque Chevo ha estado bastante activo en LULAC por varios años, se nos hace que va ser dificil para ciudades como Houston, Dallas, Corpus y otras ciudades grandes que apoyen la oficina estatal en Lubbock.

*****&

Pues esta semana pasada empo una estación nueva en español. La estación KCAS en Slaton y se nos hace que esta en el 1020 de la radio AM, empo a trasmitir esta semana. La estación esta a cargo de el veterano de radio y promociones Carlos Perez y son dueños el Lic. David Garza y Sr. Richard Lopez de nuestra comunidad. ¿Pero como esperan que se de cuenta la raza de esta nueva estación? Cuando menos se merece un "press release" o un anuncio. ¿Que no?

*****&

Esta semana, este Alacran no le va contar nada de chismes de LULAC, de las Viejas, de COMA o de ninguna otra organización ya que logre meterme en los belises de Bidal para ir a ver los Dallas Cowboys perder. Fuimos yo y Bidal al Texas Stadium para ver que los Osos de Chicago le dieran una buena paliza. Me imagino que ya todos saben que los Osos dejaron a los Cowboys sentados con una escor de 44-0. Pero me dice Bidal que el no pierde la fe y que los Cowboys van a regresar para ganar el Super Bowl. Pues ya me prometio que si ganan los Cowboys, iremos al Super Bowl a Nuevo Orleans. Me va llevar dentro de los velices. Pues ya veremos. Yo no creo, pero ¿que sabe este Alacran?

El Editor

is published by Amigo Publications at 820 Ave. H, Suite 10. Telephone (806) 763-3841. Subscriptions \$25 per year payable in advance. Deadline for materials wishing to be published is Tuesday at 4 p.m. and should be delivered or mailed to the following address: Amigo Publications--El Editor, P.O. Box 11250, Lubbock, Tx. 79408. All articles and or commentaries are opinions of the writer and not necessarily those of the owner and publisher.

Editor/Publisher: Bidal Agüero
Staff: Olga Riojas, Javan Garcia
Manuel Orona, Janice Gloria, Benito Orona

NEWS? It's In EL EDITOR TEXAS

adentra gráficamente en las entrañas del chicano, forzándole a elegir entre la sangre y la nación. Es una obra de teatro poderosa. Pero más lo es, aún, el drama verdadero, si los Estados Unidos decidieran intervenir con tropas en la América Central.

¿Qué haría el soldado chicano en el caso de tal intervención? La película "Latino" debiera de

ser vista por cualquier persona que haya tenido que enfrentarse alguna vez con la identidad. Es también una cinta que debiera de verse para saber lo que muchas personas no querian que viéramos.

(Roberto Rodríguez, de Los Angeles, es el editor de la revista "Caminos" y hace aportes frecuentes al Servicio de Noticias Hispanic Link.)
Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1985.

Horóscopo

Por Alel Uya

Escorpión (Oct. 24-Nov. 23)

En esta etapa usted se verá envuelto en obras caritativas, trabajo social y trabajo voluntario. Ayudando a los demás y esto es algo que le dará satisfacción.

Sagitario - (Nov. 23-Dic. 24)

Usted tendrá que luchar fuertemente contra lo interno suyo para que no le domine la tristeza y la melancolía en esta período del otoño pensando en lo que pudo haber sido y no fue.

Capricornio (Dic. 23-Enero 20)

Su suerte cambiará de mala a buena y todas sus aspiraciones y ambiciones las verá realizadas; no se olvide de su creador en la hora buena.

Aquario (Enero 21-Feb. 19)

Prepárese síquica y físicamente para nuevas actividades que tendrá que hacerles frente y en las cuales necesitará todo su esfuerzo físico y mental.

Picis (Feb. 20-Marzo 20)

Haga oídos sordos a las palabras necias, ya que personas que no le quieren bien tratarán de provocarle e involucrarle en un incidente desagradable.

Aries (Marzo 21-Abril 20)

El contacto directo con la naturaleza, el campo, las flores, el aire puro serán un magnífico aliciente para su alma atribulada.

Tauro (Abril 21-Mayo 21)

Tenga fe y confianza en Dios. Pidale en el santo y dulce nombre de Jesús y recibirá la paz y la tranquilidad que desea.

Géminis (Mayo 22-Junio 21)

Las posibilidades de aumentar sus ingresos son muy buenas ahora, una amistad o relación será la clave, trate mantenerse en buenas relaciones con amigos y familiares.

Cáncer (Junio 22-Julio 23)

Es posible que en el curso de estos días reciba usted una noticia relacionada con algún incentivo amoroso y económico. Trate de controlar sus nervios.

Leo (Julio 24-Agosto 23)

Mucho trabajo tendrá que hacer en el curso de esta semana y se sentirá cansado, pero no desmaye ni se desanime que el triunfo coronará sus esfuerzos.

Virgo (Agosto 24-Sept. 23)

Alguien le quiere perjudicar su honradez y prestigio por lo tanto tiene que andar con mucho cuidado y no confiar en nadie.

Libra (Sept. 24-Oct. 23)

Si tiene planeado algún viaje este es el mejor momento de efectuarlo, tiene buenas posibilidades de ascenso y méritos en su trabajo, esta es una magnífica semana para los nacidos bajo este signo.

HEREFORD Area

Noticias De Amarillo

Por Rafael Castillo

Nieves Ayress sera invitada de honor en un discurso especial que se llevara acabo este proximo domingo dia 24 del presente en las oficinas hubicadas en el 1500 South Harrison. Ayress es una activista representante de el movimiento femenino revolucionario de Chile. Ella dara un discurso tocante como fue torturada y como mujeres son abusadas bajo la dictadura de Pinochet en Chile. El discurso sera traducido al ingles por Coco Medina. Para mas informacion llame al 373-1551. Espere mas detalles sobre el discurso y un entrevista hecho por la radio KZIP la proxima semana en El Editor.

Los nuevos directores de la Camara de Comercio Hispana de Amarillo son Pete Mendez, presidente; y directores John Reynosa, Zeke Navarrete, Linda Guerrero, Coco Medina, Ismael Ornelas y Steve Sierra. La Camara ahora tiene nuevas oficinas en el Alamo Center 1502 S. Cleveland. Las oficinas estan abiertas desde las 8 a.m. hasta las 4:30 pm. La Secretaria a sus ordenes es Sandy Gonzales y el numero de telefono de las oficinas es el 379-6448.

Recuerden, pueden llamar a Rafael Costilla con sus noticias al numero 381-1533. En Dumas pueden llamar a Carlos Olivera al 935-3956.

Friona to Host bazaar

A variety of arts and crafts will be featured at the Friona Christmas Bazaar scheduled Nov. 22-23 at Friona Community Center.

The bazaar is planned from 9 a.m. until 6 p.m. Friday, Nov. 22, and from 9 a.m. until 4 p.m. Nov. 23.

Toys for Tots Drive Slated this Week

The Good Guys Youth Ministries will conduct a "Toys for Tots" drive Wednesday through Sunday to benefit needy children in Hereford.

The group has a goal of 500 used toys. Persons interested in donating may bring the items to the Church of the Nazarene or call 364-8303 for pick-up.

Thanksgiving Dinner to be Held

Christian Mothers Society from Nazareth will be holding their Thanksgiving Dinner on Sunday November 24 at 11:00 a.m. to 2:00 p.m. Turkey Dinner and all the trimmings along with home made pies and rolls. Adults \$4.50 Children under 12 \$2.50. Take out plates \$5.00. Nazareth Community Hall. Nazareth Art Club Craft Show Nov. 24 at School Cafeteria from 10:00 a.m. to 4:00 p.m. Thanksgiving Dance Sat. Nov. 16 Nazareth Community Hall Music by Rugh Riders \$3.50 per person.

Celebration for Dec. 11

The Lady of Guadalupe celebration for Dec. 12. Boys and girls ages 6, are asked to please help in this celebration. Practice will be Monday nights at 7:00 p.m. Contact Pete Diaz - Friona - for more information.

St. Ann's Thanksgiving Services Thursday Nov. 28, at 10:00 a.m. and St. Teresa's Nov. 27 at 7:00 p.m.

Announcements

NOTICE: If you know anyone or have some Loved Ones who are sick or unable to attend Mass, please let me know their name, address, and phone numbers of those people to set up a time to visit them. Put information in collection basket or to me. Father McGorry - St. Teresa Church - Friona.

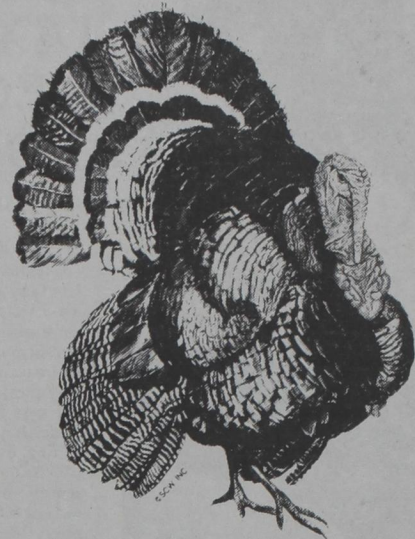
Si usted conoce, sabe o tiene relativo o amigo que este enfermo y no pueda atender a la Misa, favor de que me escriba su nombre, direccion y numero de telefono y pongalo en la canasta de colecta para poder fejar una hora para visitar y administrarles el sacramento a ellos.

Plans for Christmas Party

Ladies have made plans for their Annual Christmas Party to be held Dec. 1 at 6:00 p.m. Those attending are asked to bring a salad or dessert. Check list in back of Church if you plan to attend. No gifts will be exchanged. Please come and enjoy the nice fun with us. St. Teresa's Hall - Friona

"La Virgen Madre de Guadalupe Si Esta Viva"

"La Virgen Madre de Guadalupe Si Esta Viva" es el tema del retiro en español por todas las mujeres de la Diocesis, Comensando el 7 de Diciembre a las 4 p.m. - 8 p.m., Centro de Retero DeFalco 1200 N. Spring, Amarillo, Texas 79107 or call 806/383-1811.



Guajolotes y Mas Guajolotes — Cortes estos cupones, llevelos a las cajillas hubicadas en los negocios quien patrocinan este concurso y usted se puede ganar uno de varios guajolotes que se van a regalara completamente gratis el dia 26 de Noviembre. Agalo ahora mismo, no tiene obligacion de comprar nada!

TURKEYS—TURKEYS—TURKEYS

Simply cut out these coupons, take to the registration box located at each of the sponsoring businesses and you might win a one of many turkeys to be given away on Nov. 26. Do it today, there is no obligation to buy anything!

Nombre _____
 Dir. _____
 City _____
 Tel. _____

Registrese En El Siguiente Negocio:

GUZMAN'S MEXICAN FOOD REST.

2701 Clovis Road, Lubbock, Tx Tel. 744-3211

Nombre _____
 Dir. _____
 City _____
 Tel. _____

Registrese En El Siguiente Negocio:

GILBERT'S AUTO SUPPLY

708 4th Street, Lubbock, Texas, Tel. 747-4676

Nombre _____
 Dir. _____
 City _____
 Tel. _____

Registrese En El Siguiente Negocio

Augie's Auto Trim & Glass

1529 19th St. Lubbock, Tx 762-5492

Nombre _____
 Dir. _____
 City _____
 Tel. _____

Registrese En El Siguiente Negocio:

LA TIENDITA

221 Archer St. (En el campo), Hereford, 364-9012

Nombre _____
 Dir. _____
 City _____
 TEL. _____

Registrese En El Siguiente Lugar:

MOVIE SHOW CASE

307 East 7th St. Hereford, Tx 364-3766

Nombre _____
 Dir. _____
 City _____
 Tel. _____

Registrese En El Siguiente Lugar:

FALCON LIQUOR MART

300 E. Bedford, Dimmitt, Tx. 647-2343

Nombre _____
 Dir. _____
 City _____
 Tel. _____

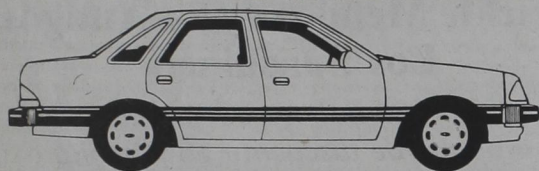
Nombre _____
 Dir. _____
 City _____
 Tel. _____

Registrese En El Siguiente Negocio:

LATIN BALLROOM

HEREFORD, TEXAS

LEASE A FORD TEMPO FOR ONLY \$206.²⁴ A MONTH!



Go with Ford's mid-size car success the convenient, low-cost way!

THE LEASE		THE RULES	
Monthly lease payment	\$ 206.24	You may have the option to purchase the vehicle at lease end at a price to be negotiated with us at lease inception. However, you are not obligated to purchase the car at lease end.	
Number of payments	48	Lessee is responsible for excess wear and tear. Refundable security deposit, cash down payment and first month's lease payment are due in advance. Price includes title, use tax, destination charges and license fees. Lease subject to credit approval and insurability.	
Refundable security deposit	\$ 225.00		
Total amount due at inception	\$ 0		
Cash down payment	\$ 431.24		
Total amount of payments	\$ 9899.52		
Total mileage allowed	60,000		
Mileage penalty over 60,000	\$.06/mile		

TEMPO FOR 86

Here's outstanding mid-size car value, built upon solid Ford engineering. Proven 2300 HSC engine features Electronic Fuel Injection for operating efficiency. Advanced on-board computer helps to maintain optimum power, smoothness and responsiveness. Driver-oriented instrument panel and steering wheel. Four-wheel independent suspension. Seats five comfortably.

Come in today...and lease for less!

LEASING 200 W. 1st **Whiteface** 364-2727
Ford-Lincoln-Mercury

Salespersons wanted for El Editor News Dimmitt, Amarillo Muleshoe. If Interested Call Mike Garcia 247-2026

FRIONA FORD SALES
 1011 Grand - Friona, Texas 78035
 (806) 247-2701

Mike Garcia

AUTO LEASING (806) 247-2026 RESIDENCE (806) 247-2091

4 Ways Restaurant

1107 E. 1st - Hwy 60
 364-6323

Specializing in Mexican Food
 •Steak Rancheros•Fajitas•Asado
 •Carne Guisada•Menudo•Barbacoa de Cabeza•Orders to Go
 Proprietors Sr. y Sra. Elizalde

Cake by Natalie Falcon

Designed to Specifications
 Weddings, Birthdays, Character and Party Cakes - Order Today!
 105 N.W. 6th Street
 Dimmitt, Texas
 Telephone (806) 647-4307



Life Investors Insurance Company of America
Larry Summers
 Sales Supervisor

Genevia Summers

Sales Representative
 Para todas sus necesidades en seguros, llamemos
**LIFE•HEALTH•GROUP•AUTO
 DISABILITY•FIRE•HOME
 OWNERS INSURANCE**
 P.O. Box 638, 901 Main, Suite 5--Friona, Tx
 Off: 247-3956 Res: 247-3425

Movie Show Case

307 E. 7th Street
Special—Rent 1 Get One Free
364-3766
 Get your pre-sale tickets to KTLK dance here!
 • Monday Happy Hour \$1.00/movie
 • Tues. & Thurs.--Movies 3/\$5.00
 • Wednesday -- .50¢ off movies
 • Fri. & Sat.--Rent 2 movies get 3rd FREE

Stop by and see Lisa or Frances

La Tiendita

221 Archer Street (En el Campo)

364-9012

COLD SPECIALS: Cerveza
BUDWEISER (6 pak) \$3.25
BUSCH (6 pak) \$2.45

Articulos Mexicanos•Hojas para tamales•Barbacoa Asada•Menudo on Sundays ONLY

Les invita la familia Mendoza

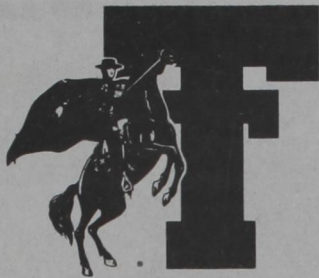
El Editor-Amarillo For Info. Contact Rafael Castillo Call 381-1533

El Editor Dumas y Cactus

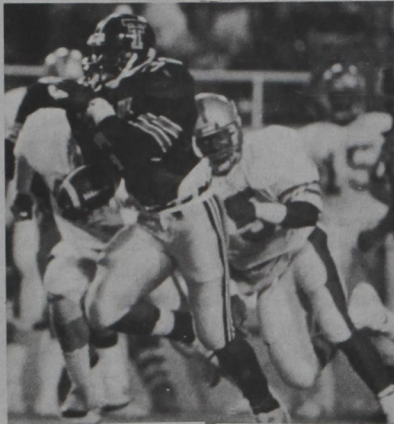
For Info. Contact Carlos Olivera 607 Beard Ave. Dumas, Tx 79029 Ph. 935-3956

Lo Mejor En Musica En Español En El Norte de Texas





Texas Tech FOOTBALL



The Red Raiders never have won a game in the Astrodome, having lost all four meetings against Houston. Houston leads the series 13-4 and leads 8-1 in SWC meetings. Tech's last victory over the Cougars was a 22-21 decision in Lubbock in 1978. Tech's only win in Houston was a 41-21 decision in 1953. The Cougars won 24-17 in Lubbock to gain the inside track to the Cotton Bowl but had to overcome a 17-13 fourth-quarter deficit to do it. The Red Raiders played one of their finest

TEXAS TECH UPDATE

overall games under coach Jerry Moore but a late field goal gave SMU a 9-7 victory.

"It was an outstanding performance by our entire team. Overall, I am very pleased. One of the big keys for us was our leadership. We have been getting excellent leadership from not only our seniors but underclassmen as well. I think it is pretty obvious we are playing our best football right now."

Ever walk into a strange room and get the feeling you have been there before? The Raiders knew that feeling when Brandy Brownlee's 57-yard field goal attempt sailed through the uprights with 4:52 left to give SMU the victory.

The Raider defense is living up to preseason expectations. Tech's swarming defense kept SMU's offense out of the end zone for the first time in 59 games. The last time was Tech's 14-0 victory in 1980.

"Houston has had a frustrating year, a lot like us. Some people picked them to win the Southwest Conference. They still have a lot of talent. I don't think our team is going to let down. I look for us to close out the season good in Houston," said coach Jerry Moore.



Brad Hastings All-American Candidate Texas Tech Middle Linebacker 6-3,235, Jr-2L, Arlington, Texas

Anyone who has ever seen Brad Hastings play a down of football knows why he is nicknamed "Pit Bull."

Every Saturday the Texas Tech middle linebacker displays the same traits as the rugged terrier: toughness, fearless aggressiveness and the drive to give his all no matter the odds.

"Brad Hastings is a tremendous football player," says Texas Tech head coach Jerry Moore. "He's tough, fast, strong, smart and he has a nose for the football. Best of all, though, he continues to improve every week."

Texas Tech defensive coordinator Spike Dykes thinks Hastings' superior play sometimes gets overlooked.

"He has to have an exceptional game before you notice him because he is so consistent," says Dykes. "He's really taken up where he left off last year."

All Hastings did as a sophomore in 1984 was notch a school record 141 tackles and earn consensus All-Southwest Conference honors. He had his best games against bowl teams; 23 tackles vs. Houston, 22 vs. TCU and 16 vs. Texas. He set a school record earlier this season with 29 stops against Texas A&M and was named AP Defensive Player of the Week in the Southwest Conference.

It is almost a miracle that Brad is even able to play football this season. While attempting to break up a New Year's Eve altercation he was stabbed in the chest, the knife narrowly missing his heart and lung. He sat out the spring training period while recovering and has returned to peak form.

But then who would expect less from a "Pit Bull".

Texas Tech BASKETBALL

The defending Southwest Conference Champion Texas Tech Red Raiders will open the 1985-86 season on Thursday, November 21, when they play host to Leverkusen, West Germany in an exhibition game in Lubbock Municipal Coliseum at 7:30 p.m.

The Red Raiders last played an exhibition

contest back in 1982 when they hosted the Poland National team. Tech won that game with a 78-77 final tally and went on to post an 11-20 season mark in the year that saw the emergence of the "Eight is Enough" Red Raiders.

Red Raider head coach Gerald Myers has led his squad to a record of 2-2 in

exhibition contests in his Tech career.

The Leverkusen, West Germany name is one name that may be familiar to basketball fans in the Southwest. One of their pr. Jucts is currently one of the top rookies in the NBA as a member of the Dallas Mavericks. Detlef Schrempf, who played collegiately for Washington and faced Tech two times, was a first-round draft choice of the Mavs and hails from Leverkusen.

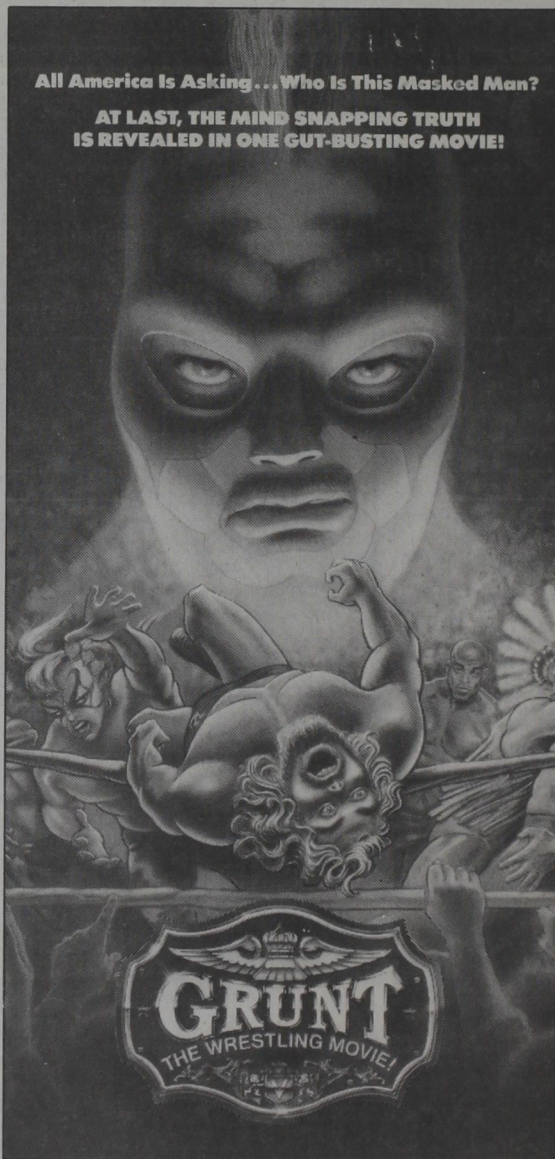
LATIN BALLROOM

Hereford, Texas
GRANDISO BAILE DE DIA DE DAR GRACIAS
Tres Grupos
Los Extremos
Blackie Mendoza y los Amigos
Los Sunshiners

Solo 100 boletos adelantados a precio de descuento \$6 persona busquelos en Los Chiflos-Hereford
Jueves 28 de Noviembre

Toda la nación se pregunta...
Quién es éste hombre enmascarado.
Por fin, la escandalosa verdad es revelada en una película brutal!

All America Is Asking... Who Is This Masked Man?
AT LAST, THE MIND SNAPPING TRUTH IS REVEALED IN ONE GUT-BUSTING MOVIE!



"GRUNT"... La película de lucha libre!

NEW WORLD PICTURES... JAMES G. ROBINSON... GRUNTI: THE WRESTLING MOVIE
DICK MURDOCH... EXOTIC ADRIAN STREET JOHN TOLOS VICTOR RIVERA COUNT BILLY VARGA
DUCK'S BREATH MYSTERY THEATRE... SUSAN JUSTIN... JOHN G. LYTLE BARRY ZETLIN
ALLAN HOLZMAN ANTHONY RANDEL LISA TOMEI BARRY ZETLIN... ROGER D. MANNING
DANIEL M. FARRELL... DON NORMANN... ANTHONY RANDEL
JAMES G. ROBINSON... ALLAN HOLZMAN

Comienza el Viernes el 22 de Noviembre
Lubbock: Fox Theatre (806) 797-1713
Odessa: UA Permian (915) 366-9304

attention Good Drivers...
Car Insurance With 12-Month Price Protection.
GEICO car insurance policies give you good, "old fashioned," 12-month protection against rate increases... and may save you money too! Call us today. GEICO offers Good Drivers...
• Possible savings of \$50, \$60, \$70 or more
• Convenient payment plans
• 24-hour claims service
Call us today or stop by our local office:
John York Agency
4909 Brownfield Hwy -- 799-0047
¡Se Habla Español!

"See me for all your family insurance needs."
Paula K. Montoya
3136 34th St.
792-6006 Bus.
794-2069 Res.

STATE FARM
Like a good neighbor State Farm is there.
State Farm Insurance Companies
Home Offices
Bloomington, Illinois

Call Mike Garcia
247-2091 or 247-2701

Working to justify your trust
SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

SUPER 906 Ave J
Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work
Auto Repair
Owner and Manager
Eloy De La Rosa
Phone 747-0186
Complete Brake Job \$79.00
Parts & Labor
Most Cars & Light Trucks
4 WD Trucks \$100.00
We Turn Brake Drums & Disc Brake Rotors

Guajardo's Funeral Chapel
3202 34th St.-Lubbock
(806) 795-2624
Director-Ronald J. Guajardo
Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

Another reason to bank in the Center of Lubbock!
pulse
THE PLAINS NATIONAL BANK
50th and University
Member FDIC

MONTENONGO'S
RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
★ BURRITOS
★ CHALUPAS
★ ENCHILADAS
★ MENUJOS
★ TAMALES
★ TACOS
★ COMBINATION PLATES
★ BARBACOA
TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA
CALL FOR TAKE OUT ORDERS
OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.
762-3068
3021 CLOVIS RD

Se solicita persona interesada en vender anuncios para esta publicación.
Llame para mas informes
(806) 763-3841
you want it... you've got it...

BAJO ESTE SIMBOLO



VENCERAS

Continúa de la Semana Pasada

Como a las dos horas de haberse ido, regresaron a la casa, Papá y los otros hombres.

"¿Como les fue?" preguntó Sulema a su esposo. "Pos parece que nos fue bien," le dice Crescencio. "¿Como que no? Si nos fue rete-bien," interviene Maclovio corrigiendo la falta de entusiasmo de su amigo. "¿Verdad Pedro?"

"Seguro que si."
"Bueno, habér," dice Sulema. "Cuéntenos Ud. Don Pedro. Venga. Sentense a la mesa. Voy a servirles un cafechito."

En lo que Papa endulzaba su café, comenzó a darle su información a todos los que nos habíamos rodeado de la mesa. Todos estábamos ansiosos por oír las buenas noticias.

"Pues, Chencho nos llevo a ver a uno de sus amigos. El que tiene casas para rentar..."

"Y ¿hallaron alguna?" interrumpe Mama.

"Espera, mujer," le dice Papa.

"¿Ay! Pues ya me anda por saber."

"Pues, si. Nos rentó una casa."

Esta noticia causó un alboroto tremendo. Papá no hallaba ni a quien acudir ante aquel diluvio de preguntas. Que si estaba bonita la casa, que si estaba muy lejos, que si era grande. Mamá quería saber si tenía cocina grande. Los niños se interesaban mas en que tuviera una yarda grande, con arboles, columpios y otras cosas necesarias, que a nosotras las niñas nos parecían impertinentes.

"Bueno, ¿y yo que?" interviene Maclovio. Con el entusiasmo, nos olvidamos de preguntarle si él también había encontrado casa. "¿A mi no me van a preguntar nada?"

Sulema, entonces le hizo la misma pregunta.

"Y, estoy seguro que nadie me adivina donde está."

Cuando nadie pudo adivinar, nos dice: "Nos tocó una casa al otro lado de la de Pedro." Esto, causo nuevo panico entre los concurrentes. Logrando una pausa de silencio, continúa maclovio: "Y, todavía falta lo demás. Chencho nos llevó a una tienda de comida que se llama... ¿Como se llama, Chencho?"

"Piña and Piña Grocery."

"Ah, si. Bueno, pos allí fuimos y hablamos con una mujer que es la dueña de la tienda, la Sra. Ornelas, y..."

"Mira," interrumpe Mama bromeando. "Que buena memoria tienes, viejo. ¿Como no te pudiste acordar del nombre de la tienda?"

"Bueno, pues tal vez será porque la Sra. Ornelas, tiene muy bonitas...atenciones. me dijo su nombre también, pero no me acuerdo como me dijo."

"Teresa," le recuerda Crescencio.



Un Rayito de Luz

Por Sofia Martinez

Aunque el ser humano tiene muchas capacidades, no puede entender las cosas de Dios, porque son contrarias a su manera de ser y de pensar y de obrar. Y no las puede entender porque solamente el Espíritu Santo se las a conocer. Pero las personas que están llenas del Espíritu Santo, esas si pueden comprender los misterios de Dios.

Pero quien podrá tener la dicha de conocer los propósitos y los pensamientos de Dios? Jesucristo dijo: "Bien-

aventurados los limpios de corazón porque ellos venran a Dios" (Mat.5,8) Solamente un corazón que este limpio de rencores, y de odios, y de resentimientos. Solo un corazón despegado de las cosas materiales. Solo un corazón que su tesoro sea el Señor, puede ver a dios. Solo un corazón que sea puro, y sincero, y generoso puede ver a Dios y descubrir la voluntad de Dios.

Las cosas de este mundo por mas que valgan "No valen nada" en comparacion con el

"Ah, si. Se kllama Teresa. Bueno, pero volviendo a lo serio, dijo que podíamos ir a comprar allí lo que necesitáramos y nos espera hasta el día de pago."

"Parece que llegamos con suerte, ¿No?" dice Maclovio.

"A mí lo que mas me interesa ahorita, es ir a ver la casa donde vamos a vivir," dice Mamá.

La esposa de Maclovio también le pidió a su esposo que nos llevara allí. Una vez que habíamos cargado todas las maletas, emprendimos de nuevo nuestra jornada. Chencho y su esposa venían con nosotros.

Por el camino, Chencho le iba contando a Papá un poco de la historia de aquel pueblo y sus alrededores. Nos dijo que antes de ser Fort Stockton, se había llamado (por lo menos entre los de nuestra gente) 'El Ojo del Comanche.' Esto se debe, a un gran manantial de agua que existe (aunque sea en una escala muy disminuida) y sigue abasteciendo el area, aun en estos días. Así es que en aquellos años cuando los indígenas dominaban estas tierras (epoca de la cual aún hay recuerdos vivos, por ser de historia reciente) las tribus Apache, Mescalero y los Chiricahuas, eran los egidores de toda la Sierra que atravieza los Estados de Nuevo Mexico y Arizona. La misma zona montañosa que se conoce en Mexico con el nombre de la Sierra Madre, debido a su vasto rango geografico. Cuando era niña, me imaginaba que su magnitud sería inmensa, siendo que era la Madre de todas las demás Sierras.

Mientras tanto, atravez de la llanura, de esta tierra calidad y extensa donde domina el sol, la arena y el constante viento, solo una sola tribu de espíritu indomable, se podía atrever al reto de su aridez y hostilidad: El Comanche; Raza Bravía, con los mismos atributos del Oeste de Tejas, amoldados por los elementos rigentes de esta area—como artefactos de acero fundidos por el fuego.

Este Ojo de Agua fue venerado y defendido por los Comanches. Atravez de los años a ningún extraño se le permitía ahcer uso de aquel manantial de vida, sin el permiso de la tribu; tradición que permaneció por varios siglos y terminó con la llegada de las hordas europeas, practicantes del genocidio.

Punto muy pintoresco, éste. Cuando recuerdo su origen, me conmueve mucho su historia. Quisiera que hubiera retenido su nombre original, o alguno de ellos: El Ojo del Comanche, El Comanche, El Ojo de Agua, El Manatíal.

Aunque, de todos modos, si hoy se llama Fort Stockton, ya sabemos como se llamaba antes y el porqué. No puedo evitar el impulso de comparrle con una mujer, que al cambiar de marido, tiene el mismo fin.

(La Semana Proxima—Visitamos a San Jose)

BUSQUE EL EDITOR

"Cielo" que Dios nos promete. Los que viven apurandose por tantas cosas que "no valen nada," no pueden llegar a comprender que "Solo un cosa es necesaria" y esa es: "Agradar a Dios".

Un corazón puro es un corazón que no busca darles gusto a las gentes sino a Dios, ni juzga como el mundo sino como juzga el Evangelio.

El Rey Salomon le pidió a Dios lo que mas necesitaba para cumplir con la mision de dirigir a su Pueblo. Le dijo "Señor, damé un corazón que escuche": (1Re.3,9).

Salomon no pidió oídos para oír, sino un corazón para escuchar. Solo con el corazón se puede escuchar bien. Con el amor podemos oír y escuchar la palabra de -- Dios escrita en nuestros corazones. Si no tenemos ese "corazón puro" y abierto... no sera posible que podamos comprender las cosas de Dios, ni menos podríamos -- comprender al mismo Dios. (Mat. 5,8.)

CLASSIFIED

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital.
Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

House for Sale
No down payment, no closing cost for qualified VA applicant. Immaculate 2 bedroom and 2 bath, new carpet, brick VA/FHA approved
4639 Fordham
43,750.00
794-9872

MALCOLM GARRETT Realtors
MOVE IN FREE
2 bedroom house, basement; 2 rentals that will nearly make payments. No Down Payment or Closing Cost to Veteran. Good Downtown Location. Pregunte Por Juan Rubio despues de 5 p.m.
797-3383 762-3098

PINKERTON'S GARAGE
AUTOMOTIVE SERVICE
•Wrecker Service•State Inspections
•Tune-Ups•Overhauls•Transmission Work•Air Conditioning•General Mechanic Work
319 Ave. H Ph. 765-9719
8 am-6 pm Closed
Mon.-Fri. Sat. & Sun.
Rick Pinkerton-Owner Frank Picon-Manager

Take The Challenge Become a Lubbock Police Officer
The City of Lubbock is seeking qualified men and wome to serve as police officers. Starting salary \$18,033 annually increasing to \$19,698 after one year. Full benefits package including patrol car furnished for on and off-duty use. Initial assignment to patrol division. Applicants must be at least 21 years of age; have a high school diploma or GED; be in good physical condition; and be of good character.
Deadline for returning completed application is 5:00 p.m., Friday, November 22, 1985.
Contact Personnel Department, Room 104, 1625 13th Street, P.O. Box 2000, Lubbock, Texas, 79457, 762-6411, ext. 2318-2320. Equal Opportunity Employer M/F.

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m.
Income Tax Service 217-B N. University 744-8271
Lubbock, Texas Owner Rufus Rodriguez

CLASSIFIED ADS PAY OFF!

News? It's in El Editor

Tired Of Hunting for El Editor?



Subscribe Today
Call 763-3841

The **Jeans Machine**

Esta durable maquina de cocer es aceptada en varias escuelas de costura y en clinicas de costura atravez de todos los Estados Unidos ahora esta en venta al publico. La mundialmente reconocida maquina de cocer conocida como "JEANS MACHINE" puede hacer todo tipo de costura. Manijador de metal y cascero de aluminio y con una garantia de 20 años. **Ahora solo \$198.** Un valor de \$429 regularmente. Se aceptan Mastercard y Visa. CLASES LOCALES—SERVICIO LOCAL

ABC Sewing Center
3033 34th -- 799-0372
Hours: 9:30 am to 6 pm-Mon.-Fri.
9:30 am to 4 pm-Saturday

It's The Biggest Blast Ever!

Tickets at
Door Only
\$10/Person

Bring a box or can of
food to be collected for
the needy by the Knights
of Columbus Food Drive

*Se invita todos
los pueblos
circumvecinos!*

The Showdown of Texas

*To celebrate KTLK's
1460 Radio
1st Anniversary*

*Venga
Todo
Mundo!*

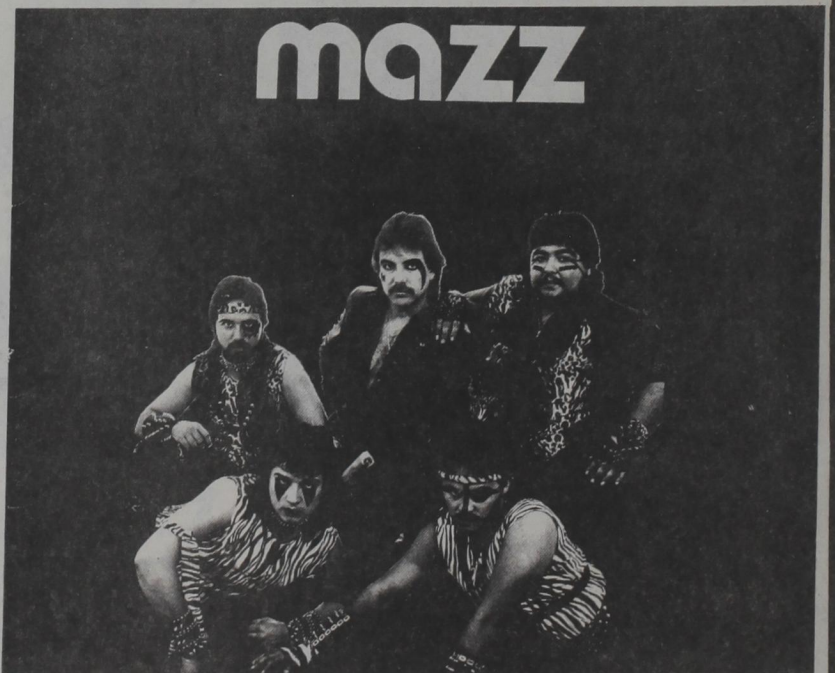
Doors Open 5 P.M. Show Starts 6 P.M.



LA MAFIA

*Coin flip at 8 pm to
determine if Mafia or Mazz
starts first*

Music Also By
**Los Caballeros &
El Mariachi Original**



Lubbock Municipal Coliseum Nov. 23